

**Iglesias Metodistas Unidas
La Plaza y Echo Park**

**United Methodist Churches
La Plaza and Echo Park**



ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

5o Domingo después de Pentecostés + 5th Sunday after Pentecost

Día de Independencia de los EE.UU. + U.S. Independence Day

Santa Comunión / Holy Communion

5 de Julio de 2025 + July 5, 2025 + 10:30 a.m.

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

“Cristo, quiero ser cristiano”

Mil Voces para Celebrar # 215 (vv. 1, 2, 3, 4)

“Lord, I Want to Be a Christian”

United Methodist Hymnal # 402 (vv. 1, 2, 3, 4)

+ BIENVENIDA / WELCOME

Liturgista/Liturgist

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Por/By: Nancy C.Townley

¡La libertad se acerca!

Freedom is coming!

Podemos escucharla en las voces de los oprimidos.

We can hear it in the voices of the oppressed.

¡La esperanza se acerca!

Hope is coming!

Podemos verla en los ojos de todos aquellos que desesperan.

We can see it in the eyes of all those who despair.

¡Dios está aquí!

God is here!

Contamos con la presencia de Dios entre nosotros para guiarnos, sanarnos y elevar nuestros espíritus.

We count on God’s presence with us to guide, heal and uplift our spirits.

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

DEDICACIÓN DEL NUEVO SISTEMA DE AUDIO Y VÍDEO

DEDICATION OF THE NEW AUDIO-VIDEO SYSTEM

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

“Oh, qué amigo nos es Cristo!”

Mil Voces para Celebrar # 257 (vv. 1, 2, 3)

“What a Friend We Have in Jesus”

United Methodist Hymnal # 526 (VV. 1, 2, 3)

+ LECTURA / READING

Ephesians 4:1-7, 11-16

English

Efesios 4:1-7, 11-16

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

“De ti, país mío”
“America” (UMH # 697)

Coro de Echo Park
Echo Park Choir
Mina Rhee

+ LECTURA / READING

Mateo 11:16-19, 25-30
Matthew 11:16-19, 25-30

Español
English

MENSAJE / MESSAGE

“Construir el cuerpo de Cristo” / “Building Christ’s body”

Pastor Frank Wulf

PACTO DEL MINISTERIO / MINISTRY COVENANT

Queridos amigos, hoy damos la bienvenida de nuevo a Frank Wulf, quien ha sido nombrado nuevamente para servir como nuestro pastor. Creemos que está plenamente capacitado y que su nombramiento ha sido realizado en oración por nuestra obispa, Dottie Escobedo-Frank.

Dear friends, today we welcome back Frank Wulf, who has been reappointed to serve as our pastor. We believe that is is well qualified and has been prayerfully appointed by our bishop, Dottie Escobedo-Frank.

Frank, has sido enviado a vivir entre nosotros como portador de la Palabra de Dios, ministro de los sacramentos y sustentador del amor, el orden, el servicio y el discipulado del pueblo de Dios.

Frank, you have been sent to live among us as a bearer of the Word of God; a minister of the Sacraments; and a sustainer of the love, order, service and discipleship of the people of God.

Hoy reafirmo este compromiso en presencia de esta congregación.

Today I reaffirm this commitment in the presence of this congregation.

Hermanos y hermanas en Cristo, como pueblo comprometido a participar en los ministerios de la Iglesia mediante sus oraciones, su presencia, sus dones y su servicio, ¿apoyarán y sostendrán ustedes, que celebran este nuevo comienzo, a Frank en estos ministerios?

Brothers and sisters in Christ, as a people committed to participate in the ministries of the Church by your prayers, your presence, your gifts, and your service, will you who celebrate this new beginning support and uphold Frank in these ministries?

Reafirmamos nuestro compromiso de apoyarte con nuestras oraciones, presencia, dones, servicio y testimonio, y de servir junto a ti en la obra del ministerio a la que Dios nos llama a todos.

We reaffirm our commitment to support you with our prayers, presence, gifts, service and witness, and to serve alongside you in the work of ministry to which God calls all of us.

Oremos.

Dios eterno, fortalécenos y sostennos en nuestros ministerios compartidos, con Frank como nuestro pastor. Concédete a él y a nosotros paciencia, valentía y sabiduría para cuidarnos y desafiarnos mutuamente, de modo que juntos sigamos a Jesucristo, vivamos en amor y ofrezcamos nuestros dones y talentos a tu servicio; por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Let us pray.

Eternal God, strengthen and sustain us in our ministries together, with Frank as our pastor. Give him and us patience, courage, and wisdom so to care for one another and challenge one another that together we may follow Jesus Christ, living together in love, and offering our gifts and talents in your service; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Nuevos comienzos trae el día”
“This Is a Day of New Beginnings”

Rev. Nestor Gerente, Lincoln Castillo
Mil Voces para Celebrar # 208
United Methodist Hymnal # 383

OFRENDA / OFFERING

INVITACIÓN / INVITATION

Pastor Frank Wulf

OFERTORIO / OFFERTORY

“Ven conmigo”
“Come Away with Me” (TFWS # 2202)

Lisa Palombi
Mina Rhee

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”
“Praise God from Whom All Blessings Flow”

Mil Voces para Celebrar # 21
United Methodist Hymnal # 95

ORACIÓN DE LA OFRENDA + OFFERING PRAYER

SANTA COMUNIÓN / HOLY COMMUNION

Invitación a la Mesa / Invitation to the Table

Esta es la mesa de Cristo, y todos—sin excepción—que buscan conocer y recibir la gracia de Dios, están invitados a comer de esta santa comida.

This is Christ’s table, and everyone—without exception—who seeks to know and receive the grace of God is invited to eat from this holy meal.

Utilizamos jugo de uva sin alcohol en la copa y ofrecemos una opción de pan sin gluten, para que todos puedan sentirse seguros al participar en este sacramento.

We use non-alcoholic grape juice in the cup and provide a gluten free bread option so that all may feel safe participating in the sacrament.

Oración de la Gran Acción de Gracias / Prayer of Great Thanksgiving

Oremos.

Let us pray.

Dios sea con ustedes.
Y también contigo.
Eleven sus corazones.

May God be with you.
And also with you.
Lift up your hearts.

Los elevamos a Dios.

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

Es digno. Es algo justo y gozoso darte gracias, Dios todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Y así, con todo tu pueblo en la tierra y con toda la compañía del cielo, alabamos tu santo nombre.

We lift them up to God.

Let us give thanks to our sovereign God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right. It is a good and joyful thing to give thanks to you, almighty God, creator of heaven and earth.

And so, with your people on earth and all the company of heaven, we praise your holy name.

Sanctus de la Comunión / Communion Sanctus

“Santo, santo, santo”

“Holy, Holy, Holy”

The Faith We Sing # 2007

The Faith We Sing # 2007

Santo eres tú, y bendito es tu Hijo Jesucristo.

Holy are you, and blessed is your Son Jesus Christ.

La noche en la que Jesús se entregó por nosotros, tomó pan, y habiendo dado gracias, lo partió, lo dio a sus discípulos y dijo: «Tomen, coman, esto es mi cuerpo que es dado por ustedes. Hagan esto en memoria de mí.»

On the night in which he gave himself up for us, Jesus took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said: “Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

Después de la cena, Jesús tomó la copa y después de haber dado gracias, la dio a sus discípulos, diciendo: «Beben de ella todos ustedes, ésta es mi sangre del nuevo pacto, derramada para el perdón de los pecados. Hagan esto todas las veces que la bebieren, en memoria de mí.»

When the supper was over Jesus took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said: “Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

Y así, en memoria de estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos a nosotros mismos como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo por nosotros, al proclamar el misterio de la fe.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

Derrama tu Santo Espíritu sobre los que estamos aquí, y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el mundo, redimidos por su sangre.

Mediante tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en el ministerio a todo el mundo hasta que Cristo venga en la victoria final y participemos en su banquete celestial.

Mediante tu Hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y toda gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre. **Amén.**

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory, and we feast at his heavenly banquet.

Through your Child, Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory are yours, almighty God, now and for ever. **Amen.**

La Oración que Jesús Nos Enseñó / The Prayer Jesus Taught Us

Español:

Ahora con la certeza de que somos los amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó, cada uno en el lenguaje de su propio corazón:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

Y perdónanos nuestra deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

English:

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us, each in the language of their own heart:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Tagalog:

Ngayon, taglay ang pananalig na tayo'y mga minamahal na anak ng Diyos, sabay sabay nating bigkasin ang panalangin tinuro sa atin ni Hesus, gamit ang wika ng ating puso.

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo.

Mapasaamin ang kaharian mo, sundin ang loob mo dito sa lupa para nang sa langit.

Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw.

At patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad namin sa nagkakasalaan sa amin.

At huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama.

Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian magpasawalang hanggan. Amen.

Recibir el Pan y la Copa / Receiving the Bread and the Cup

Estos son los dones de Dios para el Pueblo de Dios. Vengan ahora a la fiesta de la gracia y el amor de Dios.

These are the gifts of God for the People of God. Come now to the feast of God's grace and love.

Después de recibir la comunión, ustedes pueden acercarse a la barandilla del altar para orar.

After receiving communion, you may go to the altar rail to pray.

Por favor, acérquense a la mesa por el pasillo central para recibir el pan y la copa, y luego retírense por los pasillos laterales.

Please come to the table through the center aisle to receive the bread and the cup, and then depart through the side aisles.

Después de recibir los elementos de la comunión, se les invita a orar en la barandilla del altar, según se sientan llamados a hacerlo.

After receiving the communion elements, you are invited to pray at the altar railing as you feel called to do so.

Este es el cuerpo de Cristo, el pan de vida, partido por ti. **Amén.**

This is the body of Christ, the bread of life broken for you. **Amen.**

Esta es la sangre de Cristo, la copa de la salvación, derramada por ti. **Amén.**

This is the blood of Christ, the cup of salvation poured out for you. **Amen.**

Música de la Comunión / Communion Music

"Un día a la vez"

"One Day at a Time"

Juan Carlos Sosa

Lincoln Castillo

Oración después de la Comunión / Prayer after Communion

Oremos juntos:

Gracias, Dios, por alimentarnos en esta, tu mesa de gracia. Guíanos ahora por el camino que conduce a la vida eterna, para que seamos tus fieles testigos en este mundo por el cual Cristo murió y resucitó. Amén.

Let us pray together:

Thank you, God, for feeding us at this, your table of grace. Guide us now in the path that leads to eternal life, so that we may be your faithful witnesses in this world for which Christ died and rose again. Amen.

CUMPLEAÑOS / BIRTHDAYS

CANCIÓN DE CUMPLEAÑOS / BIRTHDAY SONG

“Happy Birthday”

Proyectado

“Cumpleaños feliz”

Projected

BENDICIÓN DE CUMPLEAÑOS / BIRTHDAY BLESSING

Rev. Frank Wulf

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Camina, Pueblo de Dios”

Mil Voces para Celebrar # 151 (vv. 1, 2, 3)

“Walk On, O People of God”

United Methodist Hymnal # 305 (vv. 1, 2, 3)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Frank Wulf

+ POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Cristo, quiero ser cristiano, / Lord, I Want to Be a Christian

Letra y Música/Words & Music: Espiritual Afroamericano/African American Spiritual;

Traducción al español/Spanish translation: J. N. de los Santos;

Arreglo/Arrangement: William Farley Smith.

Verso 1:

Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón, de corazón;
Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón.

De corazón, de corazón,
Cristo, quiero ser cristiano, de corazón.

Verso 2:

Quiero ser más cariñoso,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cariñoso,
de corazón.

De corazón, de corazón,
quiero ser más cariñoso, de corazón.

Verso 3:

Cristo, quiero ser más santo,
de corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser más santo,
de corazón.

De corazón, de corazón,
Cristo, quiero ser más santo, de corazón.

Verso 4:

Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón.

De corazón, de corazón,
Quiero ser más cual mi Cristo, de corazón.

Verse 1:

Lord, I want to be a Christian
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be a Christian
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be a Christian in my heart.

Verse 2:

Lord, I want to be more loving
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be more loving
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be more loving in my heart.

Verse 3:

Lord, I want to be more holy
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be more holy
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be more holy in my heart.

Verse 4:

Lord, I want to be like Jesus
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be like Jesus
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be like Jesus in my heart.

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

¡Oh, qué amigo nos es Cristo! / What a Friend We Have in Jesus

Letra/Words: Joseph M. Scrivens;

Traducción al español/Spanish translation: Leandro Garza Mora;

Música/Music: Charles C. Converse.

Verso 1:

¡Oh qué amigo nos es Cristo!
Él llevó nuestro dolor
y nos manda que llevemos
todo_a Dios en oración.

Verse 1:

What a friend we have in Jesus,
all our sins and griefs to bear!
What a privilege to carry
everything to God in prayer!

Si vivimos desprovistos
de paz, gozo_y santo_amor,
esto_es porque no llevamos
todo_a Dios en oración.

Verso 2:

¿Vives débil y cargado
de cuidados y temor?
A Jesús, refugio_eterno,
dile todo_en oración.

¿Te desprecian tus amigos?
Cuéntaselo_en oración;
en sus brazos de_amor tierno,
paz tendrá tu corazón.

Verso 3:

Jesucristo_es nuestro_amigo,
de_este prueba nos mostró
al sufrir el cruel castigo
que_el culpable mereció.

Y su pueblo redimido
Hallará seguridad,
fiando_en este_amigo_eterno
y_esperando_en su bondad.

O what peace we often forfeit,
O what needless pain we bear,
all because we do not carry
everything to God in prayer.

Verse 2:

Have we trials and temptations?
Is there trouble anywhere?
we should never be discouraged;
take it to the Lord in prayer.

Can we find a friend so faithful
who will all our sorrows share?
Jesus knows our every weakness;
take it to the Lord in prayer.

Verse 3:

Are we weak and heavy laden,
cumbered with a load of care?
Precious Savior, still our refuge;
take it to the Lord in prayer.

Do thy friends despise, forsake thee?
Take it to the Lord in prayer!
In his arms he'll take and shield thee;
thou wilt find a solace there.

Himno Coral / Choral Anthem

De ti, país mío/ America

Letra/Words: Samuel F. Smith;

Traducción al español/Spanish translation: *Lyricstranslate.com*;

Música/Music: *Thesaurus Musicus*, 1744.

Verso 1:

De ti, país mío,
dulce tierra de libertad,
de ti canto.

¡Tierra donde mis padres murieron,
tierra del orgullo del peregrino,
que del lado de cada montaña
suene la libertad!

Verse 2:

Tú, mi país nativo,
tierra del noble emancipa,
amo tu nombre.

Amo tus rocas y riachuelos,
tus bosques y tus colinas con templos;
mi corazón con éxtasis se llena
como aquéllos de arriba.

Verse 1:

My country, 'tis of thee,
sweet land of liberty,
of thee I sing:

Land where my fathers died,
land of the pilgrims' pride,
from every mountainside
let freedom ring!

Verse 2:

My native country, thee,
land of the noble free,
thy name I love.

I love thy rocks and rills,
thy woods and templed hills;
my heart with rapture thrills,
like that above.

Verse 3:

Que la música llene la brisa,
y suene desde todos los árboles
la dulce canción de la libertad.

Que despierten las lenguas mortales;
que participe todo lo que respira;
que las rocas rompan su silencio,
prolongando el sonido.

Verse 4:

A ti, Dios de nuestros padres,
autor de libertad,
a ti cantamos.

Que nuestra tierra sea brillante por mucho
tiempo
con la santa luz de la libertad;
¡protégenos con tu poder,
gran Dios, nuestro Rey!

Verse 3:

Let music swell the breeze,
and ring from all the trees
sweet freedom's song.

Let mortal tongues awake;
let all that breathe partake;
let rocks their silence break,
the sound prolong.

Verse 3:

Our fathers' God, to thee,
author of liberty,
to thee we sing.

Long may our land be bright
with freedom's holy light;
protect us by thy might,
great God, our King.

Respuesta Cantada / Sung Response

Nuevos comienzos trae el día / This Is a Day of New Beginnings

Letra/Words: Brian Wren;

Traducción al español/Spanish translation: Alberto Merubia, J. Alfonso Lockward;

Música/Music: Carlton R. Young.

Verso 1:

Nuevos comienzos trae el día,
hay que evocar y proseguir;
ver del amor la gran regalía,
nuestro dolor no más sentir.

Verso 2:

Pues por la muerte en el madero
Y por la vida de Jesús,
Dios nos renueva por entero
Y nos transmite vida y luz.

Verso 3:

Quedan atrás ya los problemas,
Con su angustia y dolor;
El Santo Espíritu nos consuela,
Dando esperanza, fe y amor.

Verso 4:

Otro principio y otra vida
de una nueva creación;
Nuevos comienzos trae este día;
todo hace nuestro Dios.

Verse 1:

This is a day of new beginnings,
Time to remember and move on,
Time to believe what love is bringing,
Laying to rest the pain that's gone.

Verse 2:

For by the life and death of Jesus,
God's mighty Spirit, now as then,
Can make for us a world of difference,
As faith and hope are born again.

Verse 3:

Then let us, with the Spirit's daring,
Step from the past and leave behind
Our disappointment, guilt & grieving,
Seeking new paths, and sure to find.

Verse 4:

Christ is alive, and goes before us
to show and share what love can do.
This is a day of new beginnings;
our God is making all things new.

Verso 5:

Hoy nos sentamos a su mesa
a compartir en comunión;
nuevos comienzos trae este día;
todo hace nuevo nuestro Dios.

Verso 5:

In faith we'll gather round the table,
To taste and share what love can do.
This is a day of new beginnings,
Our God is making all things new.

Offertorio / Offertory

Ven conmigo / Come Away with Me

Letra/Words: Mary Nelson Keithahn;

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown;

Música/Music: John D. Horman.

Verso 1:

Ven conmigo a un lugar tranquilo,
lejos del mundo y su ritmo frenético,
para orar, reflexionar y buscar la gracia de
Dios.
Ven conmigo. Ven.

Verse 1:

Come away with me to a quiet place,
apart from the world with its frantic pace,
to pray, reflect, and seek God's grace.
Come away with me. Come away.

Verso 2:

Ven a orar conmigo en un mar en calma,
en la cima de una colina en Galilea,
en jardines como Getsemaní.
Ven conmigo. Ven.

Verse 2:

Come and pray with me on a gentle sea,
on top of a hill in the Galilee,
in gardens like Gethsemane.
Come away with me. Come away.

Verse 3:

Ven hoy con pensamientos sobre las
innumerables formas
en que el amor firme de Dios bendice todos
nuestros días,
y únete a mí en alabanza silenciosa.
Ven conmigo. Ven.

Verse 3:

Come today with thoughts of the countless
ways
that God's steadfast love blesses all our
days,
and join with me in silent praise.
Come away with me. Come away.

Verse 4:

Ven y expresa, con palabras susurradas
desde el alma,
los sentimientos y acciones que no puedes
controlar.
Tu espíritu necesita sanar y sentirse pleno.
Ven conmigo. Ven.

Verse 4:

Come and say, in words whispered from
your soul,
the feelings and actions you can't control.
Your spirit needs to be made whole.
Come away with me. Come away.

Verse 4:

Ven conmigo a un lugar tranquilo,
a los brazos amorosos de Dios esperando
abrazar
a todos los que vengan con esperanza de
gracia.
Ven conmigo. Ven.

Verse 5:

Come away with me to a quiet place,
to God's loving arms waiting to embrace
all those who come in hope of grace.
Come away with me. Come away.

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Sanctus de la Comunión / Communion Sanctus

Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy

Letra y Música/Words & Music: Canción popular argentina/Argentine folk song.

Español:

Santo, santo, santo,
mi corazón te adora.
Mi corazón te sabe decir:
«¡Santo eres, Dios!»

English:

Holy, holy, holy, my heart,
my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
“You are holy, Lord.”

Música de la Comunión / Communion Music

Un día a la vez / One Day at a Time

Letra y Música/Words & Music: Marijohn Wilkin, Kris Kristofferson;

Traducción al español/Spanish translation: Paulino Bernal.

Verso 1:

Necesitado me encuentro, Señor,
Ayúdame a ver, yo quiero saber
lo que debo hacer.

Muestra el camino que debo seguir.
Señor, por mi bien, yo quiero vivir
un día a la vez.

Estribillo:

Un día a la vez, mi Cristo,
es lo que pido de ti.
Dame la fuerza para vivir
un día a la vez.

Ayer ya paso, mi Cristo,
mañana, quizá no vendrá.
Ayúdame hoy, Yo quiero vivir
un día a la vez.

Verso 2:

Tú ya viviste entre los hombres.
Tú sabes, mi Dios, que hoy está peor.
Es mucho el dolor.

Verse 1:

I'm only human, I'm just a man.
Help me believe in what I could be
and all that I am.

Show me the stairway I have to climb
Lord, for my sake, teach me to take
one day at a time.

Refrain:

One day at a time, sweet Jesus,
that's all I'm asking from you.
Just give me the strength to do everyday
what I have to do.

Yesterday's gone, sweet Jesus,
and tomorrow may never be mine.
Lord, help me today, show me the way
one day at a time.

Verse 2:

Do you remember when you walked among
men?
Well, Jesus, You know, if you're looking
below,
it's worse now than then.

Hay mucho egoísmo y mucha maldad.
Señor, por mi bien, yo quiero vivir
un día a la vez

Estribillo:

Un día a la vez, mi Cristo
es lo que pido de ti.
Dame la fuerza para vivir
Un día a la vez.

Ayer ya paso, mi Cristo,
mañana, quizá no vendrá
Ayúdame hoy, yo quiero vivir
un día a la vez.

Cheating and stealing, violence and crime,
so for my sake, teach me to take
one day at a time.

Refrain:

One day at a time, sweet Jesus,
that's all I'm asking from you.
Just give me the strength to do everyday
what I have to do.

Yesterday's gone, sweet Jesus,
and tomorrow may never be mine.
Lord, help me today, show me the way
one day at a time.

Birthday Song / Canción de cumpleaños

Cumpleaños feliz / Happy Birthday to You

Letra/Words: Tradicional de EE.UU./Traditional U.S.A.;

Traducción al inglés/English translation: Desconocido/Unknown;

Música/Music: Patty & Mildred J. Hill.

¡Cumpleaños feliz!
¡Cumpleaños feliz!
Te deseamos todos
¡Cumpleaños feliz!

Happy birthday to you.
Happy birthday to you.
Happy birthday. God bless you.
Happy birthday to you.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

Camina, Pueblo de Dios / Walk On, O People of God

Letra y Música/Words & Music: Cesaréo Gabaraín;

Traducción al inglés/English translation: George Lockwood;

Armonía/Harmony: Juan Luis García.

Estribillo:

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.
Nueva ley, nueva alianza,
en la nueva creación.

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.

Verso 1:

Mira_allá_en el Calvario
en la roca hay una cruz;
muerte que_engendra la vida,
nuevos hombres, nueva luz.

Cristo nos ha salvado
con su muerte_y resurrección.
Todas las cosas renacen
en la nueva creación.

Refrain:

Walk on, O people of God,
walk on, O people of God.
A new law, God's new alliance,
all creation is reborn.

Walk on, O people of God,
walk on, O people of God.

Verse 1:

Look on Calvary's summit;
on the rock there towers a cross;
death that gives birth to new living,
a new people, a new light.

Christ has brought us salvation
with his death and rising again.
Everything comes to new birthing,
all creation is reborn.

Estrillo:

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.
Nueva ley, nueva alianza,
en la nueva creación.

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.

Verso 2:

Cristo toma_en su cuerpo
el pecado, la_esclavitud.
Al destruirlos, nos trae
una nueva plenitud.

Pone_en paz a los hombres,
a las cosas y_al Creador.
Todo renace_a la vida
en la nueva creación.

Estrillo:

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.
Nueva ley, nueva alianza,
en la nueva creación.

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.

Verso 3:

Cielo_y tierra se_abrazan,
nuestra alma halla_el perdón.
Vuelven a_abrirse los cielos
para_el hombre pecador.

Israel peregrino,
vive_y canta tu redención.
Hay nuevos mundos abiertos
en la nueva creación.

Estrillo:

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.
Nueva ley, nueva alianza,
en la nueva creación.

Camina, pueblo de Dios,
camina, pueblo de Dios.

Refrain:

Walk on, O people of God,
walk on, O people of God.
A new law, God's new alliance,
all creation is reborn.

Walk on, O people of God,
walk on, O people of God.

Verse 2:

Christ takes into his body
all our sin, enslavement, and pain;
as he destroys then he brings us
life's abundance, life's new joy.

Christ brings reconciliation
to all things and people with God.
Nature bursts forth into new flowering,
all creation is reborn.

Refrain:

Walk on, O people of God,
walk on, O people of God.
A new law, God's new alliance,
all creation is reborn.

Walk on, O people of God,
walk on, O people of God.

Verse 3:

Heaven and earth are embracing,
and our souls find pardon at last.
Now heaven's gates are reopened
to the sinner, to us all.

Israel walks a journey;
now we live, salvation's our song;
Christ's resurrection has freed us.
There are new worlds to explore.

Refrain:

Walk on, O people of God,
walk on, O people of God.
A new law, God's new alliance,
all creation is reborn.

Walk on, O people of God,
walk on, O people of God.